参考译文

**暗箱的使用**

暗箱是现代照相机的前身，暗箱是一个黑暗的盒子，光通过一个小孔的镜头透进来。盒子外光亮部门的图像被魔法般地倒置投射到盒子内的一面，在中国这种技术早在公元前五世纪就为人所知。公元前四世纪亚里士多德曾尝试过它，1490年，达芬奇曾在他的笔记里种描述过这种技术。1558年乔瓦尼·巴蒂斯塔德拉门在他二十卷本著作Magia naturalis（意为“自然的魔力”）中，用凹透镜提高投射到盒子内部画布或面板地图像质量，可以看到图像地轮廓。此后，出现了便携式暗箱，暗箱里有镜子和绘图桌供艺术家们绘制图像，这项技术让艺术家能够从单一角度观察，因此能够准确地画出线性透视，镜子还被用来还原投射地倒置图像。

那么是不是有很多画家利用暗箱来绘制图像呢？一些艺术历史学家正在寻找的艺术家使用这种装置的线索。他们从这个角度来分析著名的荷兰大师扬维米尔的画作，维米尔生活在1632年至1675年的荷兰，那时的荷兰艺术和科学都发展地十分繁荣，包括光学科学。维米尔仅仅创作了30幅知名画作，他的名画《绘画的艺术》中的房间与他其它画作中的房间十分相似，光线都是从左边的窗户透进来，有相同的顶梁和类似的地砖，这表明这个房间的前景秘密地安装了暗箱。画作中在相反方向的墙上悬挂的地图是Vermeer个人财产中的一副真地图，以如此真实的细节被重新演绎显现出来，就连窗饰都十分可疑。用x射线来分析维米尔的画，并没有草图，而是用黑白颜色绘制出来的完整图像，没有任何试验草图。维米尔没有学生，没有任何纪录，而且不让别人参观他的工作室，这都可以理解为是他在秘密地使用暗箱来画画。

最近，英国艺术家大卫·霍克尼也发表了他关于秘密使用暗箱的调查，指出在长达400年之久的时间里，很多西方艺术大师们可能使用暗箱来作画，他们的画作几乎写实的细节几乎如同照相般逼真。他认为卡拉瓦乔，汉斯·荷尔拜因，达·芬奇，委拉斯开兹。让·奥古斯特·多米尼克·安格尔，阿尼奥洛布龙齐诺，和扬·凡·艾克都曾利用这一技术。从艺术家的观点来看，霍尼克观察到暗箱压缩三维场景的复杂形状成可以容易地被追踪的二维形状，也增加的明暗之间的对比度，导致出现在许多这些画的明暗对比效果。霍克尼认为，暗箱能够将复杂的三维场景压缩至二维图形，降低作画的难度，增强光影的明暗效果。扬·范·艾克的作品The Marriage of Giovanni Arnolfini and Giovanna Cenami中，吊灯采用的复杂的前缩透视，新娘服装的复杂细节都很好地证明了暗箱的使用。

那么我们可以得出何种结论呢？如果这些艺术家真的运用了暗箱技术，这会有损他们的形象吗？霍尼克指出，暗箱技术并不能替代艺术家的绘画技巧。在相关的试验中，他发现将这种艺术运用于画画很困难，他推测这些艺术家是将日常生活中的观察与绘图紧密的结合。